

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 89 (1962)

Heft: 9

Rubrik: Pages jurassiennes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

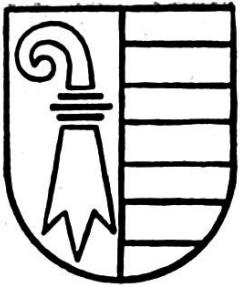
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

Les cieutches de Paitches... et lai piere que vire
(Patois d'Ajoie) par l'Aidjolat

Tiaind nôs étüns petêts, an nôs fesait è craire que les cieutches di môtie s'en allint jusqu'è Rome, à temps de Paîtches, pou dire bondjoé à Saint-Pére que y bëviaît sai bénédiction. Elles paîtchînt le Djuedi-Saint di temps de lai mâsse pou r'veni le Sainmedi à tchaint di Gloria. Chi bïn que nôs les ôueyïns souënnai, mains nôs ne les voyïns djemais paîtchi ni r'veni.

Pou les rempiaicie di temps de ces trâs djoés, nôs pregnïns nôs creujeules ou creujelattes pou aïnoncie l'houre de lai mâsse, médi èt peus lai proiyiere. Nôs se bottïns douz ou trâs bouebats pou ïn câre di v'laidge et nôs fesïns ènne diejainne de poses. Nôs virïns nôs creujeules ïn moment, en lai faïçon de lai diaïdge que tape chu son tambour pou aivetchi les dgens. Aichetôt qu'ès se môtrint chu les poûetches, nôs aïnoncïns daïdroit è hâte voix : ç'ât le premie côp de la mâsse ; ç'ât pou médi ; voici l'houre de lai proiyiere. I crais que ç'te còtume s'ât predgu, dâs tiaind è y é des r'leudges et des radios dains tos les ménайдges.

An nôs fesait è craire aichebïn que lai Piere de la Varvoiye viraît trâs côps tiaind les cieutches rentrïnt dâs Rome. Ci gros roëtchèt, tot de poi lu, était bïn piaintè chu lai péture de lai Craie, loin di v'laidge, c'ment ènne grosse tchoiyiere qu'ai-vaît servi d'âtèe és drudes, que dyïnt les véyes dgens.

In Sainmedi-Saint, putôt que d'allaie en lai mâsse, nôs décïdaiñnes, quattro de nôs, des afaints de ché sept ans, d'allaie voûere virie lai Piere de la Varvoiye. Nôs s'bottainnes è fure c'ment des lievres, en péssant drie les mâjons, pou qu'an ne nôs voyie pe. Enne boussée aipré, nôs étüns chu piaice, devaint lai grosse Piere que nôs tâtegnainnes de totes sens. Nôs s'demaindïns c'ment ât-ce qu'èlle poïait bïn faire pou virie : de vent, de bije, en aimont, en aivâ, s'en-dôs-t'chus ? De temps è âtre, nôs virïns atoé de lai Piere, nôs lai fixïns, è nôs sannaît qu'èlle boudgeait dje ïn pô...

Nôs ôueyïns totes souetches de bruts âtoué de nôs. L'ouère çhiôträit dains les aïbres et baittaît les boûetchèts ; des dgeaïs péssïnt chu nôs tétes en crâlaint ; des raïets que fesïnt pavou s'éyeuvïnt des bôs de Goule. Voili que l'Djosèt allé païlaie des dgenâtches de lai Varvoiye, l'Henri di foulta des Tchaïmps di Fô, le François di r'venant de lai Combe de Goule. Le pus petêt, le Louyis, était biève c'ment ïn malaite. Le voili que s'botte è couïnaie : « I voérôs bïn m'en allaie vois mai manman... »

Tot d'ïn côp, voili que les cieutches se botant è souënnai. Nôs eûyes se rivant chu lai Piere. En mainme temps, sains savoi pouquoï, nôs r'tieulans de quéques pas, sains yevaie l'nèz à ciel pou ravoëtie les cieutches. Nôs grulans pus que nôs

djâsans... Voili yun que dit : « Elle vire ! » « Elle vire ! » bèle le second. Le poïs nôs drasse chu lai téte. « Elle daine ! » fait le trâjieme. « Oui ! èlle virvoïe ! » que dié l'petét que se bote è fure c'ment se l'diaïle le v'lait pâre. Lai pavou nôs diaingne. Nôs cheuyans l'couïnnâd è grand galop ! Nôs le dépessans, ç'ât lai déroute ! Sâve-que-peut ! Taint pé pou ç'tu que demoére en-drie... !

Fâte de choueçhe, nôs râtainnes de fure. Nôs étîns bïn loin de lai Piere, en vue di v'laidge. Les cieutches aivïnt pésse et s'étîns coëjies. Nôs s'aissietainnes, sains ran dire, étchervoulès, môs de tchâd, lai grulatte dains les tchaimbès. Ç'tu que predjé sai cape n'allé pe lai r'tieuri...

Nôs eunes grand'poinne de r'trôvaie nôs échprits et nôs langues. Nôs étîns bïn ïn pô tiaimus, sains l'avouaie, mains è n'empêtche que nôs feunes les quatre d'accoûe d'avo vu lai Piere virie. Çoli c'était chur et certain...

Les dgens paîchiñs di môtie tiaind nôs airriainnes à v'laidge. Nôs allainnes tot droit racontaie note fredainne en mai boinne mère. Elle nôs granmoinné ïn pô d'avo manquè lai mâsse. Mains tiaind èlle ôueyé que nôs aivïns vu virie lai Piere de lai Varvoïye, èlle sôrié et nôs dié : « Vôs n'ferèz pus dïnche sains permission, les afaints. Allèz mitenaint rai-messaie les ües de Paîtches que les cieutches aint léchie tchoére pou vos dains les voirdgies, en aittendant lai nonne... »

Ce n'ât pus à djoé d'âjd'heû que les bottêts de ché sept ans s'en vaint voûere lai Piere que vire. Es sont pus malïns que nôs n'étîns. Craites-vos qu'ëls airïns pavou d'allaie voûere se lai lenne é des dents ?

Les saisons - Les séjons

Pour éloigner un importun qui vous harcèle de questions insidieuses, vous lui dites :

— *I te le dirâi lai séjon qu'vïnt — c'est-à-dire à la Saint-Glinglin ou — lai senainne des quaitres djüedis. Après l'hiver — l'huvie, l'heuvie — en suivant la marche du calendrier, nous voici au moment où la verdure et les fleurs vont sortir de terre, où les oiseaux s'appellent pour s'accoupler — les ôjés, les ôuejés s'aipérant — où tout renaît, c'est le printemps — le païtchi feûs, le premie-temps, le bontemps — avec lequel nous arriverrons à Pâques pour piquer les œufs — po caquaie les ües de Paîtches.*

Dans cette même période vient le joli mois de mai, foisonnant de charmantes coutumes : la plantation du mé, qui a différentes significations ; l'élection et le sacre de la plus sage parmi les toutes mignonnes filles de l'endroit, qui est proclamée la « Reine de Mai » et est portée en triomphe.

La fuite du temps nous introduit dans l'été — le tchâtemp — le temps chaud qui est l'épanouissement de la nature dans toute sa splendeur ; saison pendant laquelle le Créateur, par la puissance de son soleil — soroïye, soraye, s'rave — prépare les récoltes pour qu'en automne — en herbâ, à drie temps — qui est une belle saison, on puisse remplir cave et grenier — rempiâtre tiaîve et dgnie.

Selon la date de Pâques, on considère que l'année sera soit hâtive, soit tardive. Si l'année est précoce, on dit : « Les cramias (dent-de-lion) sont dje feûs, le coucou veut tchaintaie. » On n'aime pas trop les printemps hâtifs qui réservent de mauvaises surprises, des gelées intempestives, souvent la neige. Le proverbe dit : « Jamais année tardive ne fut improductive » — djemais année aittairdgie ne feut sains frute. D'un autre côté, on prétend que « les aivaincies ne d'maindant ran és aittairdgies ». Sans doute, la règle souffre des exceptions, quoi qu'il en soit, on trouve toujours moyen de se consoler.

Metschaimé.